

83383

№ 6780/55.

11 15
9

Oxana's Launen.

(DIE PANTÖFFELCHEN).

Komisch-Phantastische Oper

in 4 Aufzügen (8 Bildern)

»»» VON «««

P. Tschaikowsky.



Vollst. Clavier-Auszug mit Text Rb. 8.—
" " " für Pfte. 2 hdg. . . . " 4.—



1900. Weltausstellung
Paris.



Grand prix
und Goldene Medaille.

Eigenthum des Verlegers.

P. JURGENSON.

*Commissionär der Hof-Sängercapelle, der Kais. Russ. Mus.-Gesellschaft und des Conservatoriums
in Moskau.*

MOSKAU,

Neglinny pr. 14.

St. Petersburg, J. Jurgenson.



LEIPZIG,

Thalstrasse 19.

Warschau, G. Sennewald.

CLOSED
SHELF

ЦЕРЕВИЧКИ
КОМИКО-ФАНТАСТИЧЕСКАЯ ОПЕРА
 въ 4^{хъ} дѣйствіяхъ
 (8 картинахъ)

Либретто заимствованное изъ повѣсти ГОГОЛЯ „НОЧЬ НА РОЖДЕСТВО“

Я. Полонскаго

Музыка

П. ЧАЙКОВСКАГО



Собственность издателя

Л. Юргенсона въ Москвѣ.

С.-Петербургъ, у П. Юргенсона, 1 Варшава, у З. Венде и К^о,
 Киевъ, у П. Пилипенко

Переложеніе для пѣнія съ фортепіано автора . . 8 руб.
 „ „ одного фортепіано 4 „

В. С.
12-1
С. 12-1

Дозволено цензурою. Москва, 1 Ноября 1901 года.

Паровая скоропечатня воть П. Юргенсона въ Москвѣ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Вакула —кузнецъ	<i>теноръ.</i>
Чубъ —пожилой казакъ	<i>басъ.</i>
Панъ-голова —кумъ Чуба	<i>басъ.</i>
Бѣсъ изъ пекла—фантастическое лицо	<i>баритонъ.</i>
Солоха —мать Вакулы (вѣдьма).	<i>меццо-сопрано.</i>
Оксана —дочь Чуба	<i>сопрано.</i>
Школьный учитель —изъ бурсаковъ	<i>теноръ.</i>
Свѣтлѣйшій	<i>басъ.</i>
Церемоніймейстеръ	<i>басъ.</i>
Дежурный	<i>теноръ.</i>
Старый запорожець	<i>басъ.</i>

Парубки, дивчата, старики и старухи, гусяры, русалки, лѣшій, эхо, духи, придворные дамы и кавалеры, запорожцы и др.

Дѣйствіе происходитъ въ Диканькѣ на Украинѣ, въ концѣ XVIII вѣка.

PERSONEN.

Wakula —Schmied	<i>Tenor.</i>
Tschub —ältlicher Kosak.	<i>Bass.</i>
Dorfschulze —Gevatter des Tschub.	<i>Bass.</i>
Teufel —aus der Hölle—phantastische Person.	<i>Bariton.</i>
Ssolocha —Wakulas Mutter (Hexe).	<i>Mezzo-Sopran.</i>
Oxana —Tschubs Tochter	<i>Sopran.</i>
Schulmeister —gewesener Kronsseminarist	<i>Tenor.</i>
Durchlaucht	<i>Bass.</i>
Zeremonienmeister	<i>Bass.</i>
Der Dejourirende	<i>Tenor.</i>
Alter Zaporoger	<i>Bass.</i>

Bursche, Mädchen, Greise und Greisinnen, Gusslspieler, Nixen, ein Waldteufel, Echo, Geister, Hofdamen und Cavaliere, Zaporoger u. A.

Ort der Handlung Dikanjka in der Ukraine, zu Ende des XVIII Jahrhunderts.

СОДЕРЖАНІЕ.

№	Дѣйствіе I.	Стр.
	Увертюра	5
1.	Сцена и дуэтъ Солохи съ Бѣсомъ.	20
2.	Вьюга	35
3.	Арія Оксаны.	52
4.	Сцена и аріозо Вакулы.	61
4 ^a	Аріозо Вакулы „О, что мнѣ мать, что мнѣ отецъ“.	66
5.	Сцена	69
6.	Сцена и дуэтъ	72
7.	Заключительная сцена	83

№	Дѣйствіе II. (КАРТИНА 1-я).	
	Антрактъ.	95
8.	Сцена Солохи съ Бѣсомъ.	96
9.	Сцена Солохи съ Головой.	109
10.	Сцена Солохи съ Школьнымъ Учителемъ	115
11.	Сцена Солохи съ Чубомъ и квнтетъ	125
12.	Аріозо Вакулы „Вотъ ужъ годъ прошелъ“.	134
13.	Сцена хора. (КАРТИНА 2-ая).	138
14.	Сцена и пѣснь (съ хоромъ) о че- ревичкахъ.	158
15.	Финалъ.	180

№	Дѣйствіе III. (КАРТИНА 1-я).	
	Антрактъ.	192
16.	Хоръ Русалокъ.	196
17.	Сцена	208
18.	Сцена (КАРТИНА 2-ая).	216
19.	Куртагъ (КАРТИНА 3-я).	222
20.	Куплеты Свѣтлѣйшаго	234
21.	Менуэтъ и сцена.	240
22 ^a	Русская пляска.	246
22 ^b	Пляска Запорожцевъ.	253
23.	Сцена	260

№	Дѣйствіе IV.	
24.	Дуэтъ Солохи съ Оксаной	265
25.	Финалъ.	271

Приложеніе къ № 17. Вставная арія:
№ 17^c. Пѣсня Вакулы.

INHALT.

№	I. Aufzug.	Pag.
	Ouverture	5
1.	Scene und Duett der Ssolocha mit dem Teufel	20
2.	Schneesturm	35
3.	Arie der Oxana.	52
4.	Scene und Arioso Wakulas	61
4 ^a	Arioso Wakulas.	66
5.	Scene.	69
6.	Scene und Duett	72
7.	Schluss scene	83

№	II. Aufzug. (1 ^{stes} BILD.).	
	Zwischenact.	95
8.	Scene der Ssolocha mit dem Teufel.	96
9.	Scene der Ssolocha mit dem Dorf- schulzen.	109
10.	Scene der Ssolocha mit dem Schul- meister	109
11.	Scene der Ssolocha mit Tschub und Quintett.	125
12.	Arioso Wakulas.	134
13.	Chorscene (2 ^{tes} BILD.).	138
14.	Scene und Lied (mit Chor) von den Pantöffelchen	158
15.	Finale	180

№	III. Aufzug. (1 ^{stes} BILD.).	
	Zwischenact.	192
16.	Nixenchor.	196
17.	Scene.	208
18.	Scene (2 ^{tes} BILD.).	216
19.	Courtage (3 ^{tes} BILD.).	222
20.	Couplets seiner Durchlaucht.	234
21.	Menuett und Scene	240
22 ^a	Russischer Tanz.	246
22 ^b	Zaporoger Tanz.	253
23.	Scene.	260

№	IV. Aufzug.	
24.	Duett der Ssolocha mit Oxana.	265
25.	Finale	271

Beilage zu № 17. Einlage Arie:
№ 17^b. Lied Wakulas.

ВСТАВНАЯ АРІЯ.

1

ПѢСНЯ ВАКУЛЫ.

№ 179.

LIED DES WAKULA.

Слова Н. ЧАЕВА.

Worte von N. TSCHAJEW.

Музыка П. ЧАЙКОВСКАГО.

Musik von P. TSCHAIKOWSKY.

Andante.

СЛЫ-ШИТЬ ЛИ, ДѢ-ВИ-НА, СЕРД-ЦЕ ТВО-Е ЛЮ-ТО-Е
Füh-let dein Her-ze wol, lieb-li-che Maid, all' mei-ne

ГО-РЮ-ШКО ГО-РЕ МО-Е? СВИТ-СЯ-ЛЬ, ГО-
Küm-mer-niss, Trüb-sal und Leid? Kannst du, Ge-

ЛУ-БКА, ТЕ-БѢ ХОТЬ ВО СНѢ, КАКЪ Я ТОМ-ЛЮ-СЯ,
-lieb-te, im Trau-me es seh'n, wie ich vor Seh-n-sucht,

f *riten.* *Più mosso.*

какъ я том - лю - ся, го - рю какъ вѣог - нѣ?
 wie ich vor Sehn - sucht und Gram muss ver - gehn?

mf *riten.* *p*

f *simile*

Мо - чи нѣтъ бо - лѣ, ду - ша про - па - дай!
 Macht los er - giebt sich die See - le dem Weh!

mf

p *Темпо I.*

Серд - це див - чи - но, о - кса - на, про - шай, про -
 Herz - lieb - stes Mäd - chen, o - xa - na, a - de! A -

Темпо I. *p*

шай!
 de!

p

p Ста - рый гу - сярь пѣ - сню ду - мку спо - етъ,
Einst singt ein Spiel - mann, ein gri - ser, das Lied,

pp

по У - кра - и - нѣ род - ной по - не - сётъ;
wenn er das Hei - math - land wan - dernd durch - zieht,

ска - жетъ, какъ жар - ко те - бя я лю - билъ,
wie ich dich treu - lich ge - liebt bis ans Grab,

mp *cresc.*

cresc. какъ за лю - бовь сво - ю, какъ за лю - бовь сво - ю, я
wie selbst mein See - len - heil, wie selbst mein See - len - heil ge -

f *mf*

riten. **Più mosso** **f**

ду - шѣ cry - биль! **Mo** чѣ нѣтъ
op - fert ich hab! Macht - los er -

riten. **Più mosso** **p**

бо - лѣ, ду - ша **про - па - дай!**
gibt sich die See - le dem Weh!

mf

Tempo I.

p Серд - це див - чи - но, О - кса - на, про - щай про -
Herz - lieb - stes Mäd - chen, O - xa - na, a - de! A -

Tempo I. **p**

щай.
de!

p

ЧЕРЕВИЧКИ.

(Les caprices d'Oxane)

ОПЕРА ВЪ 4-хъ ДѢЙСТВІЯХЪ

Л. Чайковскаго.

УВЕРТЮРА.

OXANA'S LAUNEN.

(Die Pantöffelchen)

OPER in vier AUFGÜGEN

von P. Tschaiḱowsky.

OUVERTURE.

Andante con moto.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system is marked 'PIANO' and 'p'. The second system has dynamics 'f' and 'p'. The third system has 'cresc.' and 'p'. The fourth system has 'p'. The fifth system has 'p' and 'f'. The score features a variety of musical notations including eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings.

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment. The treble staff has a melodic line with a slur. A *more.* marking appears at the end of the system.
- System 2:** The second system continues the melodic and accompanimental patterns.
- System 3:** The third system shows a continuation of the musical themes.
- System 4:** The fourth system introduces a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) in the treble staff.
- System 5:** The fifth system includes a *poco a poco* (poco) marking, indicating a gradual change in the music.
- System 6:** The sixth system features a crescendo marking (*crescendo*) in the bass staff, followed by a *cresc.* marking in the treble staff, and finally a *f cresc.* marking at the end.



Allegro giusto.

This musical score is for a piano piece in 6/8 time, key of B-flat major (two flats). The tempo is marked "Allegro giusto." The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The music is characterized by flowing sixteenth-note patterns and chords. Dynamics include piano (*p*) and accents. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

p

p

p

p

p

p

This page contains six systems of musical notation, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system shows a piano introduction with a bass line featuring a 7-measure rest. Dynamics include *p* (piano) and *p* (piano). The second system continues the piano introduction with a 7-measure rest in the bass line. Dynamics include *p* (piano). The third system shows a piano introduction with a 7-measure rest in the bass line. Dynamics include *p* (piano). The fourth system shows a piano introduction with a 7-measure rest in the bass line. Dynamics include *p* (piano), *ff* (fortissimo), *stacc.* (staccato), and *f* (forte). The fifth system shows a piano introduction with a 7-measure rest in the bass line. Dynamics include *f* (forte). The sixth system shows a piano introduction with a 7-measure rest in the bass line. Dynamics include *f* (forte).

f

f

f *p*

m. g. *p* *p*

. Poco meno mosso.

ritard. *p* *molto espres.*

m. g.

a tempo

f *p* *p* *p*

espress. *m. g.* *p* *p*

p *cresc.*

piu cresc. *f*

ff

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/4. The notation is as follows:

- System 1:** Treble and bass staves. Treble staff has a complex, rapid chordal pattern. Bass staff has a simpler, more rhythmic pattern. Dynamics: *ff*.
- System 2:** Treble and bass staves. Treble staff continues the complex chordal pattern. Bass staff has a more active, flowing line. Dynamics: *ff*.
- System 3:** Treble and bass staves. Treble staff has a more melodic, flowing line. Bass staff has a steady, rhythmic accompaniment. Dynamics: *f*.
- System 4:** Treble and bass staves. Treble staff has a complex, rapid chordal pattern. Bass staff has a steady, rhythmic accompaniment. Dynamics: *ff* in the treble, *f* in the bass.
- System 5:** Treble and bass staves. Treble staff has a more melodic, flowing line. Bass staff has a steady, rhythmic accompaniment. Dynamics: *p* in the treble, *p* in the bass.
- System 6:** Treble and bass staves. Treble staff has a more melodic, flowing line. Bass staff has a steady, rhythmic accompaniment. Dynamics: *p* in the treble, *p* in the bass.

The musical score is written for piano and voice. It consists of six systems of staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the notation.

The first system shows the piano introduction. The right hand has a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic bass line.

The second system introduces the vocal line. The lyrics "seen - do" are written under the first two measures, and "p cre - seen - do" under the next three. The piano accompaniment continues in the left hand.

The third system continues the piano accompaniment, marked with a forte (*f*) dynamic.

The fourth and fifth systems show further development of the piano part, with various rhythmic patterns and chordal textures.

The sixth system features a final piano flourish marked with an 8-measure rest and a forte (*f*) dynamic.

The image displays a page of musical notation for a piano piece, consisting of six systems of grand staves (treble and bass clefs). The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked with a large '8' at the beginning of the first system. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The piece is marked with a tempo of 8.

System 1: Treble clef has a melody with eighth notes and a half note. Bass clef has a bass line with eighth notes and a half note. Dynamic marking *f* is present.

System 2: Treble clef has a melody with eighth notes and a half note. Bass clef has a bass line with eighth notes and a half note. Dynamic marking *f* is present.

System 3: Treble clef has a melody with eighth notes and a half note. Bass clef has a bass line with eighth notes and a half note. Dynamic marking *f* is present.

System 4: Treble clef has a melody with eighth notes and a half note. Bass clef has a bass line with eighth notes and a half note. Dynamic marking *ff* is present.

System 5: Treble clef has a melody with eighth notes and a half note. Bass clef has a bass line with eighth notes and a half note. Dynamic marking *f* is present.

System 6: Treble clef has a melody with eighth notes and a half note. Bass clef has a bass line with eighth notes and a half note. Dynamic marking *f* is present.



This page of musical notation is for a piano piece, likely in the key of B-flat major (three flats) and 3/4 time. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is characterized by dense, complex chords and intricate melodic lines, often featuring sixteenth and thirty-second notes. The first system begins with a dynamic marking of *p* (piano) and a tempo marking of *8* (likely eighth notes). The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and dynamic markings like *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The overall style is highly technical and expressive, typical of late Romantic or early 20th-century piano music.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each containing a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/2 time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Features a complex melodic line in the treble staff with many beamed sixteenth notes. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present.
- System 2:** Continues the melodic development in the treble staff. The bass staff has a more active line with many beamed sixteenth notes. A *p* (piano) dynamic marking is present.
- System 3:** The treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present.
- System 4:** The treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present.
- System 5:** The treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present.
- System 6:** The treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present.

Meno mosso e rallentando.

First system of music. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/2. The music is written for piano (pp) and includes a crescendo (cresc.) and a fortissimo (f) dynamic marking. The tempo is marked 'Meno mosso e rallentando'. The notation includes chords and single notes in both staves.

Andante non tanto quasi moderato.

Second system of music. The tempo is marked 'Andante non tanto quasi moderato'. The music is written for piano (ff) and includes a fortissimo (ff) dynamic marking. The notation includes chords and single notes in both staves, with some triplets indicated by a '3' over a bracket.

Third system of music. The tempo is marked 'Andante non tanto quasi moderato'. The music is written for piano (ff) and includes a fortissimo (ff) dynamic marking. The notation includes chords and single notes in both staves, with some triplets indicated by a '3' over a bracket.

Fourth system of music. The tempo is marked 'Andante non tanto quasi moderato'. The music is written for piano (ff) and includes a fortissimo (ff) dynamic marking. The notation includes chords and single notes in both staves, with some triplets indicated by a '3' over a bracket.

Fifth system of music. The tempo is marked 'Andante non tanto quasi moderato'. The music is written for piano (ff) and includes a fortissimo (ff) dynamic marking. The notation includes chords and single notes in both staves, with some triplets indicated by a '3' over a bracket.

Più mosso.

Sixth system of music. The tempo is marked 'Più mosso'. The music is written for piano (ff) and includes a fortissimo (ff) dynamic marking. The notation includes chords and single notes in both staves.



Allegro vivace.



ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

КАРТИНА ВТОРАЯ.

ERSTER AUFZUG.

ERSTES BILD.

Сцена и Дуэтъ Солохи съ Бѣсомъ. № I. Scene und Duett der Ssolocha mit dem Teufel.

Зимняя ночь, мѣсяцъ на чистомъ звѣздномъ небѣ. Улица въ Диканькѣ. Видны крыши Украинскихъ хатъ, покрытыя сѣномъ; плетни, садики и деревья зашнѣдѣли. Ближе къ сѣви, на лѣво, хата Солохи съ трубой надъ кровлей и съ каалиткой на улицу; на право хата Чуба съ крылечкомъ; окна хатъ прикрыты ставнями. Дальше улица расходится на право и на лѣво; на перекрѣсткѣ пинакъ, окно его свѣтится.

Winternacht. Der Mond steht am klaren sternbesäten Himmel. Eine Strasse im Dorfe Dikanjka. Die Dächer der kleinrussischen Häuser sind mit Schnee bedeckt; Zauneflechte, Gärten und Bäume sind bereift. Im Vordergrund links das Haus Ssolochas mit einem Schornstein auf dem Dache und einem Pförtchen zur Strasse; rechts das Haus Tschubs mit einer Treppe; die Fensterläden der Häuser sind geschlossen. Weiter hin theilt sich die Strasse nach rechts und links. Am Kreuzwege eine Schenke mit erleuchtetem Fenster.

Allegro moderato.

Pianos

ЗАНАВѢСЪ. *VORHANG.*

pp

cre

scendo



(Ssolocha tritt durchs Pförtchen auf die Strasse, blickt
Из калитки на улицу выходит Солоха, озирается



umher und horcht.)
и прислушивается.)



Lo stesso tempo.
СОЛОХА. SSOLOCHA.

Ой, какъ свѣтитъ мѣсяцъ яс - ный, какъ да - ле - че вид - но;
O, wie hell des Mon - des Strah - len u - bers Dörfleinglei - ten;



С. S.
всю быночку я про - гу - ля - ла, да на - людахъ стыд - но!
möcht' die ganze Nacht frohdurchschwärmen, schäm mich vor den Leu - ten!

C.
Ss.

Ой! ка-бы въчи-стомъ по-лѣ ме-те-ли-ца вы-ла, я бы за-то-пи-ла ха-ту,
Ach! stürmt's doch im Fel-de, schneit's doch in Floc-ken, gleich würd' ich ins war-me Stüb-chen

p

C.
Ss.

го-ся за-лу-чи-ла! по-мо-ги мнѣ, бравый хлопецъ, за-пе-реть во-ро-та,
ei-nen Gast mir loc-ken! Hilf mir schöner schlanker Bur-sche Thür und Thor zuschliessen,

(выскакиваетъ Бѣсъ и прячется позади Солохи.)

C.
Ss.

да зайдихотьна ча-сочекъ, коли-сь охо-та!
(Der Teufel springt hervor und versteckt sich hinter Ssolocha.)
tritt hier ein kurzes Weilchen, lass dich's nicht verdriessen!

f

C.
Ss.

Ой! какъ свѣ-титъ мѣ-сяцъ яс-ный,
O, wie hell des Mon-des Strah-len

p

C.
Ss.

какъ да-ле-че вид-но; всю бы ночь и прогу - ля - ла,
ü - ber'm Dörflein stehen; möcht' die gan-ze Nacht frohdurch schwär - men

(fährt zusammen und
wendet sich um.)

Allegro vivo.

C.
Ss.

да на людяхъ стыдно! (вздрагиваетъ и оборо - Ахъ! Чуръ ме-ня!
wenn's die Leut nicht sä - hen! чивается) Ach Teu-felsspuk!

Allegro vivo.

C.
Ss.

Не грѣхъ ли такъ пу - гать! Надѣлъ съ ро - га-ми об-ра - зи - ну, аль
Wer hat mich so er-schreckt! Wer setzt sich Hör-ner auf zum Scher-zen, wer

C.
Ss.

сажей вымаралъ ли - чи-ну, чертъ чертомъ, гдѣужъ тутъ узнать!
wagt es 's Antlitz so zu schwärzen? Ein Teu-fel werd' die Leut so neckt!

cresc. *mf* *p*

TEUFEL.

БѢСЪ. *f*

А - ЛИ ТВО - И О - ЧЕНЬ - КИ
Kön - nen dei - ne Aeu - ge - lein

Б. Т. ста - ли ви - дѣть пло - хо, а - ли пос - та - рѣ - ла ты,
nichts mehr un - ter - schei - den? Bist du so ge - al - tertschon?

f СОЛОХА. SOLOCHNA.

Б. Т. ми - ла - я Со - ло - ха! Ха, ха, ха, ха, ха, ха! Спе - ре - ду и такъ и сякъ,
Kannst mich sonst von wei - tem! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ja von vorn geht es noch an

С. Сs. ни плохъ, ни хо - рошъ, а сза - ду то, право, на чер -
nicht schlecht und nicht recht, von rückwärts zu schauen bist ein

C.
Ss.

тѣн - ка похожѣ!
Sa - tan und echt!

Ха, ха, ха, ха!
Ha, ha, ha, ha!

И съче го ты э-товзялъ.
Sag, wie kam's dir in den Sinn

ff *p*

C.
Ss.

что я поста-рѣ-ла!
dass ich altre? Mer-ke:

Та-же кровь,
ist denn grau

та-же бровь,
Haar und Brau?

C.
Ss.

только раздо-бѣ-ла!
Nachtmur-mur Stür-ke!

poco cresc. *riten.*

Andantino quasi Moderato.

(съ жеманствомъ) (*geziert*)

C.
Ss.

Ме-ня всякій любить,
Je der will mich lie-ben,

мо-ей ласки хочетъ,
mei-ne Gunster - lan-gen,

да же мѣсяцъ
gar der Mond er-

Andantino quasi Moderato. *p*

TEUFEL. Poco più mosso.

C. S. БѢСЪ. *gr̃bets̃, mo-ro - zeŋŋe - kochet̃, Jar - che ba-by ne vstr̃b. wärmt̃mich, Frost küsst̃ mir die Wan-gen. Sah noch nie solch hit-zig*

СОЛОХА. SSOLOCHNA.

TEUFEL. Tempo I.

Б. Т. *чалъ! Weib! Что ты тамъ е-ше сов-ралъ? Lü-strenicht zum Zeit-ver-treib! Ве-селись мо- Tempo Weibchenfrohnud*

Б. Т. *лодка, hei-ter, ты для насъ на-ход-ка. schmolle nurnicht wei-ter. По-гу-ля-емъ Schwärmenvollwir*

SSOLOCHNA. СОЛОХА. Poco più mosso.

Б. Т. *въ э-ту ночь, die-se Nacht я гу-лять съто-бой не прочь. bis der er-ste Hahn er-wacht. Да я раз-вѣ Ich bin kei-ne Poco più mosso.*

С. S. БѢСЪ. TEUFEL. *бѣдѣма? He-xe? А то какъ же, Mach das andern раз-вѣ нѣтъ! Leuten weiss! Willst du's-*

C. Ss.
 чемъ ты зна-ешь?
bes - ser wis - sen?
 Мво-го
Willst du
 вся-кихъ есть при-мѣтъ:
dass ich dir's be - weis:

Poco stringendo.

B. T.
 кость ши-ро-ка-я, грудь вы-
Kno - chen stark und breit; Brust so
 Poco stringendo.

B. T.
 со-ка-я, ру-ки цѣп-ки-я, но-ги крѣп-ки-я, *Eich*,
hoch und weit, Hän - de Klum - mer ngleich Füß - se fest wie

Più mosso.

B. T.
 вся какъ есть во всей кра-сѣ,
schön vom Kop - fe bis zur Zeh,
 только въ темной ко-сѣ
doch im Zop - fe, o weh!

riten.

a tempo

B. T.
 есть сѣ-дой во-ло-сокъ, да надъ губою пушечъ, да еще од-на при-
silzt ein Här - lein ganz grau, Wun - zen hast du auch, schau, schau! Sind das nicht ge - nug Be -
 f riten.

Б. Т. мѣ-та; *wei-se?* слы-шать *hei-ser* го-ло-со-въ, *dei-ne* да е-ще о-днѣ грѣ- *die-ses* *Merck-mal* noch *ver-*

Б. Т. шокъ: *nimm:* вотъ э-да-кій *ein ganz win-zig* гвондль, *Schweifchen* съза-ко-рюч-кой *hast du, hot-des*

Б. Т. SSOLOCH. СОЛОХА. Росо рѣн *mosso.* TEUFEL. БѢСЪ. *Хвостикъ! Weib-chen!* Гдѣ ты э-то по-чел-дѣлъ? *Sag wie hast du ausge-spürt?* А на что же я по-ст-рѣлъ? *Hab umsonst nicht spio-nirt!*

Andante non troppo. *Э-ге-ге! Eh-he-he!* *Э-ге-ге! wie ich seh,* Ко-ли такъ, ты я ви-жу не ду- *bist nicht dumm, schleichst schon läng um mich he-*

С. Сs. *ракъ, rum;* можешь при-годиться, *könntest gar mir nüt-zen,* что съ то-бой чиниться. *mich vielleicht beschützen.*

Un poco stringendo.

C. Ss.
 По-го-ди же, не под-гля-ды-вай, какъ я взду-ю о-го-
 War-te Frendchen und be-lausch' mich nicht, bis mein Feu-er an-ge-
 Un poco stringendo.
p *cresc.*

(weist auf den Schornstein)
(указывая на трубу своей хаты)

C. Ss.
 некъ. Вотъ ку-да, гла за ты палъ; изъ тру-бы дымокъ поидеть,
 facht. Schau ge-fäl-ligst da hi-nauf. Rauch wird stei-gen in die Nacht,
sempre *cre* *scen*

C. Ss.
 за дымокъ вззоветъ ся ис-кор-ка, я за ис-кор-кой взовьюсь!
 die-sem folgt ein klei-nes Fünkchen roth, dann steig'ich hi-naus zum Schlot!
do

C. Ss.
 Ой! Взовьюсь до красныхъ звѣздочекъ,
 Hoch hi-nauf bis zu den Ster-ne-lein,
f *a tempo* *f* *mf*

C. Ss.
 вѣси ній воз-духъ о-ку-нусь!
 ba z-de zwich' im Mon-den-schein!
f *3* *3* *3* *3* *3* *3* *f*

Allegro vivo.

СОЛОХА. SSOLOCHNA.

C. Ss. *f*

Allegro vivo.

О-сѣд-ля-ю по-ме-ло, по-ме-ло, по-ме-ло, по-ме-ло.
Will mich schwingen auf mein Ross, auf mein Ross, auf mein Ross, auf mein Ross.

p

БѢСЪ. TEUFEL.

СОЛОХА. SSOLOCHNA.

B. T. *f*

Мнѣ у ба-бы ей на зло, ей на зло повезло, повезло. Меня черту недогнать,
Bin- den will ich dei- nen Tross, dei- nen Tross, dei- nen Tross, dei- nen Tross. Nicht ein Teufel holt mich ein,

p

БѢСЪ. TEUFEL.

C. Ss.

не догнать, не догнать, не догнать. А я бу-ду подгонять, подгонять,
holt mich ein, holt mich ein, holt mich ein. Nun so jag ich hin- ter- drein, hin- ter- drein,

СОЛОХА. SSOLOCHNA.

B. T.

подгонять, подгонять. Я во все мо-и го-да мо-ло-да, мо-ло-да,
hin- ter- drein, hin- ter- drein. Bin gar flink und stramm an Leib, stramm an Leib, stramm an Leib,

mf

БѢСЪ. TEUFEL.

C. Ss.

мо-ло-да, Э-та ба-ба хоть ку-да, хоть ку-да, хоть ку-да, хоть ку-да,
stramm an Leib. Ja du bist ein Teu- fels- weib, Teu- fels- weib, Teu- fels- weib, Teu- fels- weib.

СОЛОХА. SSOLOCHNA.

C. Ss.
Я по-вы-ше по-не-сусь, по-не-сусь, въ воз-духъ я
Durch die Lüf-te geht mein Lauf, geht mein Lauf, geht mein Lauf,
mp

БѢСЪ. TEUFEL.

C. Ss.
о-ку-нусь! Безъ метлы я о-бойдусь, о-бойдусь, за-то-бой
geht mein Lauf. Oh-ne Be-sen streb' ich auf, streb' ich auf, dir nur nach
mf cre - scen - do *f*

C. Ss.
Ме-ня чер-ту не дог-нать, не дог-нать,
Nicht ein Teu-fel holt mich ein, holt mich ein,
B. T.
по-не-сусь! *ff* Я мо-гу те-бя дог-нать,
geht mein Lauf! Ja-ge ich auch hin-ter-drein

C. Ss.
хоть онъ бу-детъ под-го-нать, под-го-нать; я во-всѣ мо-
jagt nur im-mer hin-ter-drein, hin-ter-drein. Binn noch flink und
B. T.
ес-ли бу-ду по-до-г-нать.
endlich fang' ich doch dich ein

C. Ss.
и го-да, мо-ло-да, эхъ, я ба-ба хоть ку-да,
stramm an Leib, stramm an Leib, bin ge-wiss ein Teu-fels-weib,

Б. Т.
Ты, Со-ло-ха мо-ло-да! Ты ба-бен-ка
Bist ge-wiss ein Teu-fels-weib! flink und stramm an

C. Ss.
хоть ку-да! О-св-длаю по-ме-ло, по-ме-ло, что-бы вихремъ
Teu-fels-weib! Will mich schwingen auf mein Ross, auf mein Ross, mich ge-lei-tet

Б. Т.
хоть ку-да! У Со-ло-хи ей на-зло, ей на-зло, мнѣ чер-то-вски
Seel und Leib! Gleichschwingsiesich auf ihr Ross, auf ihr Ross, ich ge-leit sie

C. Ss.
по-не-слю, по-не-слю. Эхъ, по-выше я взовьюсь, по-не-сусь
mein Ge-noss, mein Ge-noss. Steig' in blau-e Luft hin-ein, ja hin-ein,

Б. Т.
по-ве-зло, по-ве-зло. ff Я за не-ю по-не-сусь, по-не-сусь
als Ge-noss, als Ge-noss. Steig' in blau-e Luft hin-ein, ja hin-ein,

C. Ss. *ВЪ СМ.НІЙ ВОЗДУХЪ О - КУ - НУСЬ, О - КУ - НУСЬ, Я ВЗОВЬЮСЬ,*
ba - de mich im Mondenschein, Mondenschein, Durch die Luft

B. T. *ВЪ СМ.НІЙ ВОЗДУХЪ О - КУ - НУСЬ, О - КУ - НУСЬ, Я ВЗОВЬЮСЬ,*
ba - de mich im Mondenschein, Mondenschein, Durch die Luft

C. Ss. *ПО - НЕ - СУСЬ, ВОЗЛЕ - ЧУ ВЫ -*
geht mein Lauf, hoch hi - nauf, hoch

B. T. *ПО - НЕ - СУСЬ, ВОЗЛЕ - ЧУ ВЫ -*
geht mein Lauf, hoch hi - nauf, hoch

Più mosso.

C. Ss. *со - ко о - сѣ ла - ю по - ме - ло, по - ме - ло,*
hi - nauf! Ja ich schwing mich auf mein Ross, auf mein Ross

B. T. *со - ко у Со - ло - хи ей на зло, ей на зло,*
hi - nauf! Ja ich bil - de dei - nen Tross, dei - nen Tross

Più mosso.

C.
Ss.

что бы вихрем по-нес-ло, по-нес-ло. Нѣтъ, ме-ня не догна-ть,
ich ge-lei-tet mein Ge-noss, mein Ge-noss. Nim-mer holt er mich ein,

B.
T.

мнѣ чер-товски по-вез-ло, по-вез-ло. У Со-ло-хи мо-
blei-ben will ich dein Ge-noss, dein Ge-noss. Ja-ge flott hin-ter-

C.
Ss.

не догна-ть, хот-и бу-дешь ты бѣ-са, подго-на-ть,
- er mich ein, jagt gar schnell hin-ter-drein, hin-ter-drein,

B.
T.

ей, ей на-зю-мнѣ чер-тов-ски те-перь по-ве-
drein, ho-le end lich dich ein, ho-le end lich dich

C.
Ss.

гей!
he!

B.
T.

зю!
ein!

Вьюга.

№ 2.

Schneesturm.

Allegro vivo. (*Solocha läuft ins Haus*)
(Солоха убѣгаетъ въ избу)

TEUFEL.
БѢСЪ.

(смотря вѣдѣть Солохѣ) Экъ раз-за
(*Solocha nachschauend*) Wie sie mich

Allegro vivo.

Piano.

Б. Т.

до-ри-ла, рас-тор-мо-ши-ла, ра-во-бра-ла! (потирая руки)
auf-ge-regt, wie sie mich reiz-te! bin jetzt ganz wild! (die Hände reibend)

pp

Allegretto. (говоркомъ)

Б. Т.

и вдругъ, какъ бы опомнившись.) Я и забылъ, зачѣмъ изъ
und sich plötzlich auf etwas entsinnend.) Doch ich vergass was aus der

Allegretto. (предыдущаго)
p

Б. Т.

не-кли-я вѣти-хо-мол-ку сю-да про-бра-ся! (сынъ э-той)
Höl-le mich so ver-stoh-len hier-her ge-füh-ret! Sohn die-ser

Б. Т.
ЕБДЬ - мы, кузнецъ Ва - ку - ла мѣ на - со - лилъ: мо - ю фи - гу - ру на - ма - ле -
He - xe, der Schmied Wa - kü - la, hat mich er - bost: er hat mein Äht - litz mir an - ge -

Б. Т.
валъ, да такъ прокля - тый на - ма - ле - валъ мо - ю фи - гу - ру, что нн - да
malt, ja der Verwünsch - te färb - te's Ge - sicht mir gar zu arg an, dass al - le

Б. Т.
чер - ти хо - хо - чутъ съду - ру. Чтобъ я та - ку - ю спустилъ о -
Teu - fel bar - sten vor La - chen. Für sol - chen Unfug will ich mich

p *f*

Б. Т.
би - ду! Нѣтъ, по - го - ди ты, кузнецъ про - клятый, по - про - буй, сунься, од - ну безъ
rä - chen! Doch wart' mir warte, verdammter Bursche! Nie soll dir's glüc - ken al - lein zu

p

Б. Т.
бать - ки застать О - кса ну, да я сей - часъ же у - бра - ду мѣ - сяцъ, чтобъ ду - хи
tref - fen dein Lieb, O - xa - nä, ich steh - le schleunigst den Mond vom Himmel, lass' al - le

Б. Т.
вѣт-ра, сорвавши съ шп-и, ме-тась ста-ли и на ме-та-ли су-гро-бы
Win-de los von der Ket-te, die we-hen gern mir Ber-ge von Flo-c-ken im Nu zu-

Б. Т.
снѣ-гу. Чубъ не рѣ-шит-ся вѣта-ку-ю вью-гу ид-ти и
-sam men. Dann wagt's Freund Tschub nicht bei sol-chem Schneesturm zum lieb-ster:

crescendo

Б. Т.
къ дру-гу на ва-ре-ну-ху; от-ва-литъ батька те-бя отъ дочьки, да такъ-то
Freunde zum Schmaus zu ge-hen; ja Tschub, der Va-ter wird dich empfangen, mit wah-rer

f

cresc.

Б. Т.
слав-но те-бѣ всѣ ре-бра не-ре-счи-та-еть, такъ от-ду-ба-сять ве-ли-ко-
Wol-lust, dir dei-ne Rip-pen im Lei-be zäh-len, kriegst solche Prü-gel, wie nie im-

cresc.

Б. Т.
лѣш-но, что ты не да-ромъ по-мя-нешь чер-та!
Le-ben; du wirst des Teufels gar oft ge-den-ken!

ff

Andante. *f* *mucesoso*

Б. Т. Гей, вы вѣтры буйны-е,
He- da, Win-de braust ein-her,

Вью- ги, ме-те-лицы зимні-я, същѣ-пи мо-розной со-
ja- - get in wil-der Flucht ü-bers Meer, reißt eu-re fro-sti-ge

Б. Т. -рви-те-ся, по-сте-пикъмо-рю не-си-те-ся!
Kett' ent-zwei, tum - melf in Lan-de euch frank und frei!

Б. Т. Бал-ки, о-бо-зы чу-мацкі-е, ха-ты, бер-лог-и хо-
Lasst euch nicht hemmen in eu-erm Lauf, thür - met zmir Ber-ge von

Б. Т. хлацкі-я, все за-ме-тай-те, что встрѣ-ти-те,
Schneehochauf, al - les be-graben dürft ihr, verwehn,

poco a poco cresce.

6732

Б. Т.

ни пе-редъ-чѣмъ от- вѣ- ти- те!
 soll euch des- we- gen kein Leid geschehn!

ff

In der Luft ist ein dumpfes Bräusen vernehmbar; die Sterne erlöschen; der Teufel wen-
Въ воздухѣ слышенъ отдаленный гулъ; звѣзды померкаютъ: Бѣсъ оглядывается

fff *marcato la melodia*

setzt sich nach dem Schornstein um; aus demselben zeigen sich Funken; dann folgt die Hexe im
на трубу; изъ трубы вылетаютъ искры; вслѣдъ за ними появляется вѣдьма въ

blossen Hemde mit zurückgeworfenem Kopfe, losen Haaren, reitend auf einem Ofenbesen, einem
одной рубашкѣ, съ закинутой назадъ головой съ распущенными волосами, верхомъ

Badequast in der Hand.
на помелѣ и съ вѣнникомъ въ рукѣ.



SSOLOCHA ruft: *Holla - la, mir nach!*
 СОЮХА кричитъ: *Улю - лю, за мной!*



TEUFEL. *Immer nach, immer nach! Halt ein, warte doch!*
 БѢСЪ. *За тобой, за тобой! Постой, погоди!!!*



Бѣсъ вбѣгаетъ въ хату и уже въ другомъ, натуральномъ видѣ вылетаетъ изъ трубы и гонится за вѣдьмой. Шумъ и свистъ въ воздухѣ все слышнѣе и слышнѣе.
Der Teufel läuft ins Haus, entsteigt dem Schornstein in anderer, natürlicher Gestalt und jagt der Hexe
Moderato assai. nach. Das Getöse und Pfeifen in der Luft wird immer deutlicher vernehmbar.



Es beginnt ein Schneegestöber. Die schwarzen Silhouetten des Teufels und der Hexe ziehen vorüber, die Scheibe des Vollmonds verdeckend.

Начинается метель. Черные силуэты черта и вѣдьмы проносятся и закрываютъ собой дискъ полнаго мѣсяца.



Allegro vivace.



Moderato. *Auf der Bühne—Schneesturm.*
 На сценѣ снѣжная буря.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/2. The tempo is marked 'Moderato'. The title is 'Auf der Bühne—Schneesturm.' in German and 'На сценѣ снѣжная буря.' in Russian. The score includes various musical notations such as triplets, dynamics (f, dim., p, mf, cresc., crescendo), and a variety of musical symbols. The piece is in 3/2 time and consists of six systems of staves.

GEISTERCHOR.
ХОРЪ ДУХОВЪ.

Сопранъ и Альтъ. Sopran und Alt.

Теноръ. *Al* - - les Licht dem Dun - kel weicht,
Теноръ. По - - темнѣ - ла свѣ - тло - та,
Басъ. *mf*
Bass.

und die Dun - kel - heit 3 er - bleicht,
по - бѣ-лѣ - ла тем - но - та,

Wol - - ken - - mas - sen glei - - ten hin
ту - - чи, какъ ту - ма - - ны, под -

von al - - len Sei - - ten!

зуть на по - - ля - - ны!

Tschub und Panass treten aus dem Hause.
Входят Чубъ и Панась изъ хаты.

Allegro moderato.

ЧУБЪ. TSCHUB.

Ахъ, чортъ возьми!
Jst's Teu-felsspuk?

PANASS. ПАНАСЬ.

А шо?
Was giebt's?

Смо - три, Па - насъ!
Schau hin, Pa - nass!

Какъ шо?
Was 's giebt?

TSCHUB.
ЧУБЪ.

PANASS. ПАНАСЪ.

А гдѣ же мѣсяцъ? Ба! Въ са-момъ дѣлѣ, что за
Wo ist der Mond hin? Was? Un - be - greiflich, wie ver-

TSCHUB.
ЧУБЪ.

пропасть! Куда е - му дѣ - ваться? Мѣ - сяцъ былъ. А вотъ и нѣтъ!
sun - ken! Wo soll - te er denn hin sein? Dort stand er. Wo ist er nun!

Ч.
Ts.

И надобъ было вмѣшаться дья - во - лу.
Da hat der Teufel die Hand im Spie - le - mit.

Ч.
Ts.

Да чтобъ е - му, со - ба-кѣ, не до-ве-лось и чар-ки вод - ки
Da soll doch gleich der Donner dem Hunde in die Keh - le fah - ren

Ч.
Ts.

выпить по-ут-ру!... Точ-но на смѣхъ: глядѣль вѣок-но и на дво-
statt des Morgenfrunks! *'s ist zum Ber-sten:* *zum Fen-sterschien er ja he-*

Ч.
Ts.

рѣ свѣт-ле-хонь-ко! И не ус-пѣлъ ваять шап-ки, зги
rein so licht und klar! *Kaum nahm ich Stock und Müt-ze,* *ward's*

Ч.
Ts.

не видать... Ужъ не вер-нуться-ль намъ? Вер-
finstre Nacht... *Kehr'n wir nicht lieber um?* *Ja,*

ПАНАСС.
ПАНАСЪ.

П.
P.

нем-ся, доб-ре! Ну, а какъ-же!... А
komm zu-rück, Freund! *Nin, das geht nicht!* *Ver-*

ТСХУБ.
ЧУБЪ.

PANASS. ПАНАСЪ.

Ч.
Ts.

какъ же ва-ре-ну-ха то? А кумъ?
giss't den Trunk der unser harrt? He Freund?

Да!
Ja!

ва-ре-ну-ха...
Du hast Recht, Freund!

p

12 12 12 6 12 12 3 3

*Sie gehen der Tiefe der Bühne zu und ihre Stimmen sind von verschiedenen Seiten hörbar.
Идутъ въ глубину сцены и съ разныхъ сто-
ронъ слышатся голоса ихъ.*

ЧУБЪ.

TSCHUB. *b*

П.
P.

ну, пойдемъ, а-вось о-щупаемъ доро-гу...
Nun, so komm; vielleicht glücklich uns den Weg zu finden...

Ну, пойдемъ!
Ge-hen wir!

cresc.

f

6 3 3 6 12 6 3

PANASS.
ПАНАСЪ.

TSCHUB.

ЧУБЪ.

Ч.
Ts.

Кумъ! Гдѣ ты?
Freund! Kommst du?

Ге!
Tschub!

Гдѣ ты, Чубъ?
Bist du weit?

Ай да мятель!
Ach wie das stümt!

f

12 6 6 3 12 12 12 12 12

PANASS.
ПАНАСЪ.TSCHUB.
ЧУБЪ.

Шинокъ! Ши-
Die Schenk? Sie

f

3 7 7 6 12 12 12 12 12 12 3 2

Tempo come sopra.

Ч.
Ts.

Sopran Alt. *НОКЪ!* **GEISTERCHOR. (hinter der Bühne)**
 Сопр. Альтъ. **ХОРЪ ДУХОВЪ. (за сценой)**

Въ по - ле мер-знуть чу - ма ки;
 Тен. Басъ *Al* - le We - ge sind ver - weht;
 Тен. Bass.

Tempo come sopra.

Mensch und Thier zu Grun - de geht.
 ни до-ро - ги, ни звѣз - ды;

Nicht ein Stern am Fir - ma - ment,
 Въ ха - тахъ толь - ко о - гонь - ки,

(*Wolken von Schneestaub verdecken gänzlich den Vor-*
 (Облака снѣжной пыли совершенно закрыва-

nur die Weih - nachts - ker - ze brennt.
 въ честь рождест - венс - кой звѣз - ды.

The first system contains vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in German and Russian. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

dergrund der Bühne. Die Bühne bleibt so bis zum Wechsel der Decoration.)

ють переднюю часть сцены. Такъ сцена остается до перемѣны декораціи.)

Molto più mosso.

ff

The second system consists of piano accompaniment. It begins with a forte (*ff*) dynamic and a tempo change to *Molto più mosso*. The music features a more active eighth-note pattern in the left hand and sustained chords in the right hand.





Andante non troppo.



Арія Оксаны.

№ 3.

Arie der Oxana.

Хата Чуба. Внутренность Украинского домика съ окошечкомъ на улицу, съ печью и низенькой перегородкой, за которой видны сундукъ и кровать Оксаны. Столъ накрытъ по праздничному, на столѣ каганецъ, миска деревянная и пещенья, приготовленные для колядующихъ, на стѣнѣ полотенце, у печи кочерга, ухватъ и лопата.

Tschubs Hütte. Das Innere eines kleinrussischen Bauernhauses mit einem Fenster zur Strasse, dem Ofen und niedriger Scheidewand hinter welcher die Truhe und Oxanas Bett sichtbar sind. Der Tisch ist festlich gedeckt. Darauf steht die Fettleuchte, eine Holzterrine und Gebäck für die Weihnachtsänger, an der Wand ein Handtuch, beim Ofen der Feuerhaken, die Ofengabel und Brodschaufel.

Moderato assai.

Piano. *p*

Оксана выходитъ изъ за перегородки въ праздничномъ платьѣ, съ головой, убранный лентами, съ зеркальцемъ въ рукахъ. Она прислушивается къ шуму вѣтра, ставитъ зеркальце на столъ, прислоняя его къ мискѣ или къ горшку, заглядываетъ въ окно и явно не въ духѣ.

Oxana kommt im Festanzuge mit Bändern im Haare und einem Spiegel in der Hand hinter dem Verschlage hervor. Sie horcht auf das Stürmgebräus, stellt den Spiegel auf den Tisch, ihn an Topf oder Schüssel lehrend, blickt zum Fenster hinaus und ist anscheinend bei schlechter Laune.

Allegro moderato

p

ОКСАНА. OXANA.

Ишь ты, какая вью-га!
Schau nur, ist das ein Schneesturm!

mf *p*

Ка- кой дуракъ поидеть.
Ein Narr, wer heut' sein Lied

f *p*

о. теперь ко-ля-до-вать; о-динъ мой только бать-ка хмельной пошелъ къ дья-
bei Wind und Wetter singt: nur Va-ter wagt im Rau-sche zum Kü-ster sich hi-

о. ку. Въ та-кую не-по-
-naus. Bei solchem Schneege-

о. го-ду и праздни-ка то встрѣтить не за-хо-тъль съ род-но-ю
-stö-ber, am heil'-gen Weihnachts-a-bend mücht er bei sei-nem einz-gen

о. доч-кой, въ род-номъ гнѣздѣ. (задумывается)
Kin-de da-heim nicht sein. (versinkt in Nachdenken)

о. *p* *riten.* *p*

Andante.

o. Цвѣ - ла яблонька въ са-дочкѣ, цвѣ - ла, да повила; не - ня дочку ба-ло-ва-ла,
s'blüht ein Ap-fel.baum im Gärtlein, welk steht er nun drüben; Mut-ter hat ihr Kind ge-hätschelt,

Andante.

o. ба - ло-ва-ла, снаряжа - ла, да и за-про-па - ла.
hat's ge-hätschelt und ge-tätschelt und ist fort-ge-blie - ben.

o. Гдѣ ты, не-ня, по-гля-ди - ка, съ то-го свѣ - та въ шелку
O, mein Müt-terlein da dro - ben, schau he - rab vom Him-mel

o. на сво-ю дѣтин-ку, ро - ди - мую дочку, погляди-ка, не -
auf die ar - me Klei-ne, die im Weltgetümmel einsam und al-lei -